

# [Realtà MAPEI]

KUNDENMAGAZIN  
MAGAZINE CLIENT  
No. 10

Mai 2018  
Schweiz | Suisse



ULTRATOPLOFT

**DEKORATIVE BÖDEN  
BÉTON CIRÉ**

EVENTS

**SANKT-PETERSBURG-STADION  
STADE DE SAINT-PÉTERSBOURG**



**Martin Schneider**  
Geschäftsführer | Directeur Général  
Mapei Suisse SA

## «WIR SIND DABEI»

Liebe Kundinnen und Kunden, liebe Leserinnen und Leser

Wir sind dabei, wenn exklusive schöne Bauwerke erstellt werden. Und wir sind dabei, wenn einfache und zweckmässige Bauten realisiert werden. Die verschiedenen Referenzen in dieser Ausgabe dokumentieren das. Wir sind aber auch an der Fussball-WM 2018 dabei, dies sogar in zweifacher Hinsicht: Zum einen durfte Mapei diverse Materialien für zahlreiche neue Stadien in Russland liefern. Lesen Sie dazu den Bericht zum Stadion in Sankt Petersburg ab Seite 32. Zum anderen hat sich die Schweizerische Nationalmannschaft für das Turnier qualifiziert – wir fiebern mit. Und Sie? Machen Sie bei unserem WM-Tippspiel mit und gewinnen Sie attraktive Preise.

Ich wünsche Ihnen viel Spass mit der 10. Ausgabe der Realtà Mapei.

## «NOUS SOMMES LÀ»

Chères clientes, chers clients, chers lecteurs et lectrices,

Nous sommes là, lorsque des constructions hors normes sont réalisées. Nous sommes aussi là quand il s'agit de construire des structures simples et fonctionnelles. Les différentes références de ce numéro en témoignent. Nous serons également là lors de la Coupe du Monde de football 2018, et ce à double titre. D'une part, Mapei a livré des produits pour la construction de plusieurs nouveaux stades en Russie. Découvrez à ce sujet notre article sur le stade de Saint-Pétersbourg dès la page 32. D'autre part, l'équipe de Suisse s'est qualifiée pour la compétition et nous vibrerons avec elle. Et vous? Lancez les paris pour la Coupe du Monde et rejoignez notre jeu. Plein de cadeaux sont à gagner.

Je vous souhaite une bonne lecture de la 10<sup>e</sup> édition de notre Realtà Mapei.

### IMPRESSUM

#### Herausgeber | Éditeur

Mapei Suisse SA, CH-1642 Sorens  
T +41 26 915 90 00, F +41 26 915 90 03  
info@mapei.ch, www.mapei.ch

In Zusammenarbeit mit | En collaboration avec  
Corporate Publications, Mapei SpA, Via Cafiero, 22,  
I-20158 Milan

Realtà Mapei Schweiz erscheint 2x jährlich  
Realtà Mapei Suisse paraît 2x par an

#### Chefredaktor | Rédacteur en chef

Damiano Dellasanta

#### Koordination | Coordination

Laure Baudois

#### Redaktion und Text | Rédaction

Laure Baudois, Béatrice Bailly, Tamara Hurni, Mapei  
Suisse SA; Riesenrot Kommunikation GmbH, Bern

#### Bilder | Photos

Dave Gerber Photography, Hilterfingen

#### Gestaltung | Graphisme

Etage Est GmbH, Bern

#### Druck | Impression

Fontana Print SA, Lugano

#### Auflage | Tirage

16 000 Exemplare | Exemplaires

#### Mapei Suisse SA

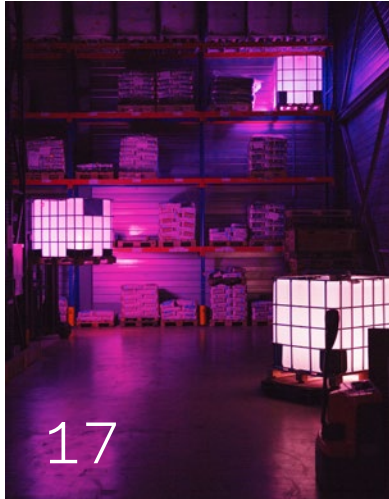
General Manager: Martin Schneider  
Administrative General Manager: Pascal Meierhofer  
Production Manager: Stéphane Ropraz  
Sales Manager: Martin Schneider  
Marketing Manager: Damiano Dellasanta

#### Mapei SpA

President & CEO: Giorgio Squinzi  
Director: Adriana Spazzoli  
Coordination: Metella Iaconello

printed in  
switzerland





**Lagereinweihung**

Die Lagereinweihung in Granges-Paccot fand am 21. März statt. Tauchen Sie in die Eindrücke dieses unvergesslichen Events ein.

**Inauguration du dépôt**

L'inauguration du dépôt de Granges-Paccot a eu lieu le 21 mars dernier. Nous vous faisons partager quelques impressions de cet événement mémorable.



**Geschäftsstelle Bugnon Construction SA**

Mapei wirkte bei der Realisierung dieses wunderschönen Gebäudes gleich doppelt mit. Lassen Sie sich überraschen!

**Bureau administratif Bugnon Construction SA**

Mapei a œuvré à deux fois à la réalisation de ce magnifique bâtiment. Découvrez-le!



**Meisterliches Stadion in Sankt Petersburg**

Mapei unterstützte den Bau des neusten Stadions Russlands. Nächster Anlass: Die Weltmeisterschaft 2018.

**Un stade de pointe à Saint-Petersbourg**

Mapei a prêté main forte à la construction du stade dernier cri de Russie. Prochaine étape: La Coupe du Monde 2018.

**INHALT | CONTENU**

**AKTUELL | ACTUEL**

- 4 News
- 6 Aktuelle Projekte  
Projets en cours

**THEMA | THÈME**

- 8 Neues Leben für Boden und Wand  
Sols et murs reprennent vie

**PRODUKTE IM FOKUS**

**PRODUITS À LA UNE**

- 13 Dächer einfach reparieren  
Voilà votre toit réparé
- 14 Die Planitop-Familie wächst  
La famille Planitop s'agrandit

**MAPEI INSIDE**

- 17 Ein Fest fürs neue Mapei-Lager  
Le nouveau dépôt Mapei en fête

**REFERENZEN | RÉFÉRENCES**

- 20 Rehaklinik | Clinique de réadaptation, Bellikon
- 22 Maestrani's Chocolarium, Flawil
- 24 Bureau administratif Bugnon Construction SA, Epagny
- 26 Tagesklinik | Clinique de jour Kubus, Baden

**EVENTS**

- 29 Ausblick | Perspective 2018
- 30 Vergangene Events  
Événements passés
- 32 Meisterliches Stadion  
Un stade de pointe

# NEWS



Ein neues Polymerpulver ergänzt die Mapei-Linie.

Une nouvelle poudre de polymères complète la gamme Mapei.

## AUSBAU DES POLYMERPULVERBEREICHS EXPANSION DU SECTEUR POUDRES POLYMÈRES

Drei Fragen an Stéphane Ropraz,  
Leiter Produktion & Logistik in Sorens

Trois questions à Stéphane Ropraz,  
directeur Production & Logistique à Sorens

### **Was sind die Neuheiten im Bereich Polymerproduktion in Sorens seit Ende 2017?**

Ein neues Polymerpulver ergänzt unsere Linie. Es ist als «Mapei VV10Z» bekannt und wird für die Erstellung von selbstverlaufenden Mörteln verwendet.

### **Quelles sont les nouveautés au niveau de la production de polymères à Sorens depuis fin 2017?**

Une nouvelle production de poudres est venue s'ajouter à notre gamme. Elle est vendue sous le nom de «Mapei VV10Z» et utilisée pour la production de mortiers autolissants.

### **Sind weitere Marktexpansionsschritte geplant?**

Unser Markt entwickelt sich positiv. Wir haben neue Mapei-Kunden in den USA, Argentinien, Singapur und Dubai gewonnen. Unsere Polymerproduktion erreicht nun knapp 100 Tonnen pro Tag – das sind 20 000 Tonnen pro Jahr.

### **Comment évolue l'activité générale du marché des poudres de polymères?**

Notre marché évolue favorablement. En effet, nous avons acquis de nouveaux clients Mapei aux USA, en Argentine, à Singapour et à Dubai. La production de poudres atteint désormais près de 100 tonnes par jour et 20 000 tonnes par an.

### **Was bedeutet diese Expansion für den Produktionsstandort?**

Um diese Entwicklung sicherzustellen, haben wir zwei neue Mitarbeiter eingestellt. Zudem werden wir 2018 weitere Investitionen vornehmen: Wir werden eine neue Verpackungsstation für Pulver (Big Bags) sowie eine neue kontinuierliche Mischungslinie aufbauen.

### **Que représente cette expansion pour le site de production?**

Pour assurer ce développement, nous avons engagé deux nouveaux collaborateurs. De plus, nous devons investir continuellement. 2018 verra ainsi la mise en place d'une nouvelle station de conditionnement des poudres en big bags et d'une nouvelle ligne de mélange en continu.



Stéphane Ropraz

## MAPEI UNTERSTÜTZT KINDERSPITEX MAPEI SOUTIENT KINDERSPITEX

Seit März verfügt die Kinderspitex in Estavayer-le-Lac über einen familientauglichen Mini-Bus, um Kinder im Rollstuhl zu transportieren. Das Spezialauto bietet Platz für eine 5-köpfige Familie. Unterstützt wird das Projekt von der Firma Spitex-Mobile und verschiedenen regionalen Unternehmen. Das Fahrzeug steht den Eltern eines behinderten Kindes gratis zur Verfügung, sie bezahlen lediglich den Treibstoff. Mapei freut sich, zu diesem schönen Projekt beigetragen zu haben.

Depuis mars, Spitex-Mobile Suisse dispose, à Estavayer-le-Lac, d'un minibus spécialement aménagé destiné aux familles avec un enfant en chaise roulante. Le véhicule compte cinq places au total. Parrainé par de nombreuses entreprises de la région, le véhicule est gratuitement mis à disposition par Spitex-Mobile. Les parents de l'enfant handicapé paient uniquement le carburant. Mapei est fière d'avoir pu contribuer à ce beau projet.

[www.spitex-mobile.ch](http://www.spitex-mobile.ch)



# NEU FÜR SIE BEI MAPEI NOUVEAU POUR VOUS CHEZ MAPEI

Herzlich willkommen bei Mapei! Unsere neuen Mitarbeitenden freuen sich auf Ihre Kontaktaufnahme und geben Ihnen schon jetzt ihren Tipp für den Fussballweltmeister 2018.

Ils ont récemment rejoint notre équipe, afin de toujours mieux vous servir. Mapei leur souhaite la bienvenue. Nos nouveaux collaborateurs ont déjà parié sur le vainqueur de la Coupe du Monde 2018.

## PATRIK ZBINDEN

Technischer Verkaufsberater für Baustoffprodukte, BE / VS  
Conseiller technique produits pour le bâtiment, BE / VS  
Seit | Depuis le: 1.10.2017



## JEAN-NOËL ZEPHYR

Lager Sorens und Produktion von Zusatzmitteln  
Dépôt Sorens et production d'adjuvants  
Seit | Depuis le: 25.9.2017



## PHILIPPE ETTER

Leiter Kundenservice  
Responsable Service clients  
Seit | Depuis le: 20.11.2017



## LEANDRO BENDA

Technischer Einkäufer  
Acheteur technique  
Seit | Depuis le: 1.12.2017



## ERICH ODERMATT

Technischer Verkaufsberater für Baustoffprodukte, SO / AG / BE  
Conseiller technique produits pour le bâtiment, SO / AG / BE  
Seit | Depuis le: 1.1.2018



## PIERRE KUNZ

Technischer Verkaufsberater Verlegeprodukte für Platten und Natursteine, BS / BL  
Conseiller technique produits pour le carrelage et la pierre naturelle, BS / BL  
Seit | Depuis le: 1.1.2018



## CÉDRIC SANCHEZ

Technischer Verkaufsberater für Platten und Natursteine, GE / VD  
Conseiller technique produits pour le carrelage et la pierre naturelle, GE / VD  
Seit | Depuis le: 1.2.2018



## MARKUS CAMENZIND

Key Account Manager  
Betonzusatzmittel  
Deutschschweiz  
Adjuvants béton  
Suisse allemande  
Seit | Depuis le: 1.2.2018



## LIONEL MOIX

Mitarbeiter Kundenservice  
Collaborateur Service clients  
Seit | Depuis le: 1.3.2018



Das von Mapei gesponserte Fahrzeug für Familien mit einem Kind im Rollstuhl ist in Estavayer-le-Lac stationiert.

Le véhicule sponsorisé par Mapei et destiné aux familles avec un enfant en chaise roulante est stationné à Estavayer-le-Lac.



## ST. JAKOBSHALLE, BASEL I HALLE ST-JACQUES, BÂLE 2016-2018

**Produkte | Produits Mapei:** Mapeform Eco 91, Mapegrout Cosmetic, Planitop 200, Adesilex PG4, Keracolor GG, Ultraplan Maxi.

Die St. Jakobshalle in Basel wurde erneuert und erweitert, um grosse Teile der alten Halle zu ersetzen. Beim Rohbau lieferte Mapei die Trennmittel und Vergussmörtel für den Baumeister Marti AG in Basel. Ebenfalls lieferte Mapei die Verlegeprodukte für die dreieckigen Plattenbeläge auf einer Fläche von ca. 7500 m<sup>2</sup>.

Das Resultat kann sich ab dem 20. Oktober 2018 an den Swiss Indoors sehen lassen.

La halle St-Jacques à Bâle a été assainie et agrandie. Plusieurs parties de l'ancienne halle ont été remplacées. Mapei a fourni les produits de gros œuvre comme les agents de démoulage et les mortiers de scellement pour le maître d'œuvre Marti AG, de Bâle. Elle a également livré les produits pour la pose du carrelage triangulaire sur une surface de près de 7500 m<sup>2</sup>.

On pourra admirer le résultat des travaux lors des prochains Swiss Indoors, dès le 20 octobre 2018.

# AKTUELLE PROJEKTE PROJETS EN COURS



## SPORTZENTRUM MALLEY | CENTRE SPORTIF DE MALLEY, PRILLY 2017-2020

**Produkte | Produits Mapei:** Planitop 450, Mapetop S, Dynamon SX 14, Dynamon SX 18, Antigelo S.

Geplant ist der Bau von drei Eisbahnen (Trainings-, Aussen- und Haupteishalle zu 9500 Plätzen), eines Wassersportzentrums (olympisches Becken, Sprung-, Freizeit- und Kinderbecken) sowie von Fechtsport- und Tischtenniszentren. Diese werden mit Nebenräumen wie einem Restaurant, Büros, technischen Räumen etc. ergänzt. Das ganze Projekt kostet rund CHF 220 Mio.

Mapei liefert die Zusatzmittel für ein vor Ort hergestelltes Betonvolumen von ungefähr 30 000 m<sup>3</sup> sowie verschiedene Mörtel.

Ce projet prévoit la construction de trois patinoires (patinoire d'entraînement, extérieure et principale à 9500 places), d'un centre aquatique (bassin de plongeon, bassin olympique, bassin de loisirs et pataugeoire), ainsi que de centres d'escrime et de tennis de table. Ces infrastructures seront complétées par des locaux annexes tels que restaurant, bureaux, locaux techniques, etc. Le coût du projet se monte à près de CHF 220 millions.

Mapei livre les adjuvants pour un volume d'environ 30 000 m<sup>3</sup> de béton fabriqué sur site ainsi que différents mortiers.

## JABEE TOWER, DÜBENDORF

2017-2019

**Produkte | Produits Mapei:** Dynamon SR 912 CH/SR 914 CH, Mapetard D, Mapeplast FV, Mapefill, Primer G/MF, Eco Prim Grip, Quarzo, Topcem Pronto, Planitop 400/Fast 330, Ultraplan Maxi, Mapeguard WP 200/WP Adhesive/WPS, Mapelastic, Mapeband Butyl, Kerafix Plus LD, Keraflex S1/Vario Quick S1, Keraquick S1 Plus, Elastorapid, Mapestone 1, Keralastic T, Ultracolor Plus, Keracolor FF/FL-S.

Im Hochbord-Quartier von Dübendorf entsteht das höchste Wohnhaus der Schweiz. Imposante 100 Meter ragt das hochmoderne Gebäude in den Himmel. Eine kompakte Bauweise und ein 10 000 m<sup>2</sup> grosses Parkgelände gehören zum generationenübergreifenden Konzept.

Mapei liefert die Zusatzmittel über die Firma Beltensberger Hoch- und Tiefbau AG sowie Produkte für die Plattenverlegung.

Dans le quartier «Hochbord» de Dübendorf, la plus haute tour résidentielle de Suisse est érigée. Le bâtiment dernier cri se dressera dans le ciel à presque 100 mètres. Une construction compacte et un parc public de 10 000 m<sup>2</sup> font partie d'un concept intergénérationnel.

Mapei livre les adjuvants via l'entreprise Beltensberger Hoch- und Tiefbau AG ainsi que des produits de pose pour le carrelage.



## WASSERKRAFTWERK CENTRALE HYDRAULIQUE, BERSCHNERBACH

2017-2019

**Produkte | Produits Mapei:** Mapequick AF 1000, Dynamon SR 912 CH-L, Mapefibre IT 39 NV, Dynamon X-Tend W321, Mapeflex PU45 FT.

In Berschnerbach in der Nähe von Walenstadt wird ein Wasserkraftwerk mit einer jährlichen Gesamtproduktion von 10.6 Gigawattstunden gebaut. Dies entspricht dem Strombedarf von rund 2500 Haushalten. Für das Wasserkraftwerk werden Stollen mit einer Steigung von 12 Prozent auf einer Länge von über einem Kilometer sowie eine Kaverne zur Wasserfassung gebaut. Der Gegenvortrieb für den Spritzbeton wie auch der Beton werden mit einer Gebirgsseilbahn auf die Baustelle transportiert.

Mapei liefert verschiedene Zusatzmittel für die Erstellung der Stollen und begleitet ihren Kunden Gasser Felstechnik AG für die Qualitätskontrolle des Spritzbetons vor Ort.

À Berschnerbach, à proximité de Walenstadt, une centrale hydraulique se construit. Elle aura une production totale de 10.6 gigawattheures par an, soit le volume utilisé pour alimenter environ 2500 ménages en électricité. Pour la centrale hydraulique, des galeries avec une inclinaison de 12 pour cent sont construites sur une longueur de plus d'un kilomètre. Une caverne les complétera pour le captage d'eau. La tête de forage pour le béton projeté ainsi que le béton sont transportés sur le chantier en téléphérique.

Mapei livre différents adjuvants béton pour la réalisation des galeries et accompagne son client Gasser Felstechnik AG pour le contrôle qualité du béton projeté directement sur place.

## SCHULHAUSPLATZ | PLACE DE L'ÉCOLE, BADEN

2015-2018

**Produkte | Produits Mapei:** Adesilex PG4, Mapeband Flex Roll, Quarzo 1, 2, Eporip, Mapegrout 430, Mapelastic, Kerapoxy Design, Adesilex P10, Isolastic, Mapeflex PU45 FT.


Von Sommer 2015 bis Sommer 2018 wird eine der meist befahrenen Kreuzungen der Schweiz komplett neu gestaltet. Der Autoverkehr wird verflüssigt, der Busverkehr erhält einen eigenen Bustunnel sowie separate Busspuren und für den Velo- und Fussverkehr entstehen bessere Verbindungen. Damit wird das Zentrum von Baden für alle zuverlässiger und sicherer erreichbar. Und dank der neuen Gestaltung wird der Stadtraum weiter aufgewertet.

Mapei liefert die Produkte für die Betoninstandsetzung beziehungsweise die Abdichtungen, Kleber und Fugenmörtel.

De l'été 2015 à l'été 2018, un des carrefours les plus fréquentés de Suisse est complètement réaménagé. Le trafic automobile sera fluidifié et les bus seront pourvus d'un propre tunnel ainsi que de voies de circulation séparées. Enfin, piétons et cyclistes seront mieux desservis. Ainsi, le centre de Baden sera plus accessible, ce de manière plus fiable et sûre. Ce nouvel aménagement permettra de revaloriser considérablement cette zone urbaine.

Mapei livre les produits pour la réparation du béton ainsi que les produits d'étanchéité, les colles et les mortiers de jointoiement.



ULTRATOP LOFT 

**NEUES LEBEN FÜR BODEN UND WAND  
SOLS ET MURS REPENNENT VIE**



Dekorative Designböden lassen sich ganz individuell gestalten und zeichnen sich durch einen klaren, eleganten Stil aus. Jocelyne Glinz, technische Verkaufsberaterin bei Mapei, erklärt das ULTRATOP LOFT-System.

Le béton ciré vous permet de personnaliser les revêtements à l'infini, tout en gardant un style épuré. Ainsi, habitation rime avec harmonisation. Jocelyne Glinz, conseillère technique Mapei, présente le système ULTRATOP LOFT.

Unter dem Begriff «Dekorative Designböden» versteht man verschiedene Dekorationsmethoden, um einen Boden- oder Wandbelag mit einem Mörtel oder einem durch Pigmentierung gefärbten Beton zu erstellen. Dieser wird zusätzlich geschützt, was den Unterhalt erleichtert. Dekorative Designböden sind keine Erfindung der Neuzeit: Schon die Römer färbten den Mörtel und dekorierten diesen durch ein Glättungs- oder Einlegeverfahren, wie man in antiken italienischen Stätten wie Pompeji nachgewiesen hat. Diese Technik wurde dann in Portugal und Marokko aufgenommen. Von dort aus verbreitete sie sich in die ganze Welt. In den 90er Jahren wurde das Potenzial der dekorativen Böden mit dem Bau von Loftwohnungen wiederentdeckt.

Die schlichte Eleganz der dekorativen Böden begeistert heute Bauherren, Architekten und Ausführer gleichermaßen. Mapei bietet deshalb mit ULTRATOP LOFT ein umfassendes Verlegekonzept mit seinen Besonderheiten, Vorteilen und technischen Feinheiten.

Le béton ciré désigne une variété de techniques de décoration avec pour but la réalisation d'un revêtement de sol ou de mur avec un mortier ou béton coloré par pigmentation et protégé pour en faciliter l'entretien. Le béton ciré ne date pas d'hier. À l'époque, les Romains coloraient déjà le mortier et le décoraient par technique de lissage ou d'incrustation. En Italie, des sites antiques comme Pompéi témoignent de son utilisation. Le béton ciré a ensuite été repris au Portugal et au Maroc puis adopté au fil des siècles et des cultures. Dans les années 90, le potentiel du béton ciré a été redécouvert avec la mode naissante des «lofts».

L'élégance sobre du béton ciré inspire aujourd'hui plus d'un maître d'œuvre, architecte ou applicateur. Mapei propose, avec ULTRATOP LOFT, un concept de pose complet avec ses spécificités, ses avantages et sa technicité.



Links: Schössli Biel-Bienne, Zentrum für Langzeitpflege: Der dekorative Boden schafft ein ruhiges, für die Patienten wohlthuendes Ambiente.

Gauche: Schössli Biel-Bienne, Centre pour malades chroniques: Le sol en béton ciré crée une atmosphère calme, bénéfique pour les patients.

Rechts: Doppel-einfamilienhaus, Treyvaux: Die Wand des Badezimmers, welche gegen gelegentliches Spritzwasser resistent ist, gefällt dem Kunden besonders.

Droite: Maison jumelée, Treyvaux: La paroi de la salle de bains, résistante aux éclaboussures occasionnelles, est une réussite pour le client.

**Jocelyne Glinz, welche Vorteile hat ULTRATOP LOFT?**

Ganz allgemein ist es ein vielseitiger Belag, der sich für alle Oberflächen horizontal und vertikal eignet. Er ist einfärbbar für unendlich viele Farbeffekte. Er hat zudem eine hohe mechanische Widerstandskraft und Abnutzungsresistenz, lässt sich einfach unterhalten und reinigen und unterscheidet sich durch seinen schlichten, einzigartigen und sehr ästhetischen Effekt.

**Was bedeutet dies für Firmen, die Verlegearbeiten ausführen?**

Mit dekorativen Böden können unsere Kunden etwas Neues machen und sich von anderen Firmen abheben. Das Verlegen von dekorativen Böden setzt ein spezifisches Know-how sowie gute Produkt- und Untergrundkenntnisse voraus. Vielen unserer Kunden gefällt zudem die künstlerische Seite des Systems, das Konzentration und grösste Sorgfalt erfordert. Sobald die Produktverarbeitung vom Kunden beherrscht wird, ist die Verlegung ausserdem rentabel.

**Weshalb entscheiden sich Architekten für dekorative Böden?**

Architekten mögen vor allem den rohen Loftcharakter des Belags, der ihnen erlaubt, einzigartige, ästhetische und hochwertige Atmosphären zu erschaffen. Bereits in der Projektphase werden bestimmte Böden oder Wände aus zementären Sichtspachtelmassen priorisiert, damit eine besondere Atmosphäre geschaffen wird, die auf das Wesentliche zurückführt.

**Wo werden die ULTRATOP LOFT-Produkte angewandt?**

ULTRATOP LOFT wird in Restaurants, Museen, Verkaufsräumen oder Residenzen verarbeitet, wie im Chocolarium in Flawil (siehe Referenzen) oder im Zentrum für Langzeitpflege in Biel (Bild Seite 8). ULTRATOP LOFT kann auch auf Treppen und

**Jocelyne Glinz, quels sont les avantages de l'ULTRATOP LOFT?**

Il s'agit d'un revêtement polyvalent, car adapté à toutes les surfaces horizontales et verticales. On peut le colorer pour des effets de couleur à l'infini. Il a une excellente résistance mécanique et abrasive, est facile à entretenir et à nettoyer et se distingue par son effet simple, unique et très esthétique.

**Qu'est-ce que cela signifie pour les entreprises de pose?**

Pour nos clients, le béton ciré est une manière de faire autre chose et se démarquer de la concurrence. En effet, tout le monde ne peut pas le faire: Il faut un savoir-faire particulier ainsi qu'une bonne connaissance des produits et des supports. La plupart de nos clients apprécie aussi le côté artistique de ce système, qui demande concentration et minutie. Enfin, une fois que le client maîtrise l'application des produits, la pose s'avère rentable.

**Qu'est-ce qui pousse les architectes à opter pour du béton ciré?**

Les architectes apprécient avant tout le côté «loft» ou brut de ce revêtement, qui leur permet de proposer des atmosphères uniques, esthétiques et de qualité. Déjà lors du projet, ils vont prioriser certains sols ou murs en béton ciré afin de créer une atmosphère particulière qui marque un retour à l'essentiel.

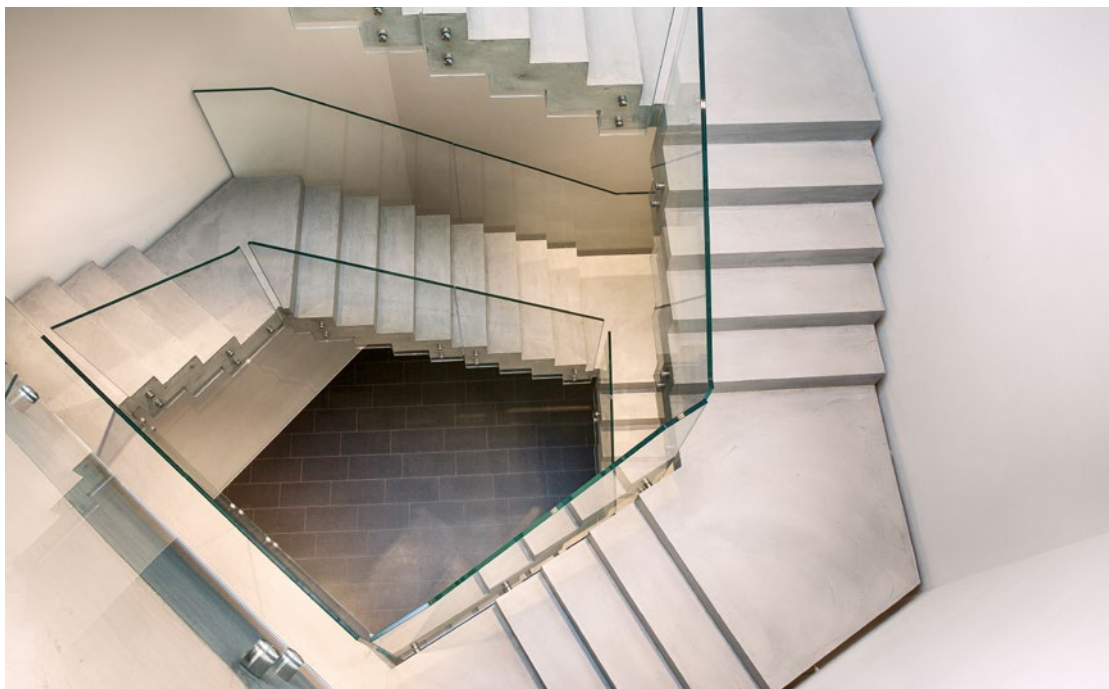
**Où peut-on appliquer les produits ULTRATOP LOFT?**

ULTRATOP LOFT peut être appliqué dans des restaurants, musées, surfaces commerciales ou résidences, comme le Chocolarium de Flawil (cf. références) ou le centre pour malades chroniques Schlössli à Bienne (photo page 8). ULTRATOP LOFT peut être aussi utilisé sur des marches et escaliers, comme chez Bugnon Construction SA à Epagny (photo page 11 et références). La pose a requis une excellente maîtrise technique puisqu'il faut utiliser



Jocelyne Glinz, Technische Verkaufsbereiterin bei Mapei  
Conseillère technique chez Mapei

DAS ULTRATOP LOFT-SYSTEM   LE SYSTÈME ULTRATOP LOFT		
	Boden   En sol	Wand   En mur
Grundierung   Primaire	PRIMER SN, QUARZO 0,5	ECO PRIM GRIP
1. Schicht   1 <sup>ère</sup> couche	ULTRATOP LOFT F gefärbt mit   coloré avec ULTRATOP COLOR PASTE	ULTRATOP LOFT W gefärbt mit   coloré avec ULTRATOP COLOR PASTE
2. Schicht   2 <sup>e</sup> couche	ULTRATOP LOFT W gefärbt mit   coloré avec ULTRATOP COLOR PASTE	
Versiegelung   Finition	MAPEFLOOR FINISH 52 W + MAPEFLOOR FINISH 58 W	
<b>WEITERE INFORMATIONEN   PLUS D'INFORMATIONS</b> +41 26 915 90 00   info@mapei.ch		



Geschäftsstelle Bugnon  
Construction SA, Epagny:  
Die Verlegung von dekorativem Boden auf Treppentritten stellte eine besondere Herausforderung dar.

Bureau administratif Bugnon  
Construction SA, Epagny:  
La pose de béton ciré sur des marches d'escaliers représentait un défi de taille.

Stufen angewandt werden. So zum Beispiel bei Bugnon Construction SA in Epagny (Bild oben und Referenzen). Für die Verlegung war eine ausgezeichnete technische Beherrschung erforderlich, da spezielle Boden- und Wandverlegetechniken angewendet wurden (Tritt- und Setzstufen). Schliesslich kann ULTRATOP LOFT auch als Wandbelag für Badezimmer appliziert werden, wie im Haus in Treyvaux (Bild Seite 9). Der Kunde ist zufrieden mit der Qualität des Belags, der resistent gegen gelegentliches Spritzwasser ist. Direkter Wasserkontakt zum Beispiel in Duschen sollte allerdings vermieden werden. ULTRATOP LOFT ist ein zementgebundenes Produkt, daher kann eindringendes Wasser zu Rissbildung führen.

#### **Welche weiteren Herausforderungen bestehen bei der Verlegung von dekorativen Böden?**

Die einzelnen Verlegeetappen sind gut einzuhalten, die Produkte und deren Anwendung sind zu testen und schliesslich müssen die Trockenzeiten berücksichtigt werden. Je grösser die Erfahrung mit ULTRATOP LOFT ist, desto besser werden die Ergebnisse.

#### **Wie unterstützt Mapei ihre Kunden bei den Verlegearbeiten?**

Wir begleiten unsere Kunden bei der ersten Anwendung durch den ganzen Verlegeprozess. So können wir bei jedem Schritt beraten und korrigieren. Ein Beispiel: Bevor der Belag vollständig austrocknet, bilden sich unästhetische Schlieren, die den Kunden lassen, dass die Verlegung misslungen ist. Hier können wir unseren Kunden oder den Bauherren jeweils den Hintergrund erklären und Unsicherheiten auflösen. So sichern wir den Projekterfolg und die Zufriedenheit aller beteiligten Partner. ●

à la suite la technique de pose en sol et en mur (marches-contremarches). Enfin, on peut l'appliquer comme revêtement de mur en salle de bains, comme dans la maison de Treyvaux (photo page 9). Le client est satisfait de la qualité du revêtement, qui résiste bien aux éclaboussures occasionnelles. Un contact direct avec l'eau, par exemple dans les douches, doit toutefois être évité. En effet, ULTRATOP LOFT est un produit à base de ciment. Il y a donc risque de fissure là où l'eau peut s'infiltrer.

**«Avec ULTRATOP LOFT, se démarquer de la concurrence est tout à fait possible.»**

*Jocelyne Glinz*

#### **Quels sont les autres défis à relever lors de la pose de sols en béton ciré?**

Il faut bien respecter les étapes de pose, tester les produits et leur application, respecter les temps de séchage. Plus on emmagasine de l'expérience avec ULTRATOP LOFT, meilleurs sont les résultats.

#### **Quel soutien apporte Mapei à ses clients lors des travaux de pose?**

Lors de la première utilisation, nous accompagnons nos clients durant tout le processus de pose. Ainsi, nous pouvons les conseiller et intervenir à chaque étape. Par exemple, avant que le revêtement ne sèche complètement, on voit tout plein de traces inesthétiques qui font croire que la pose est ratée. Là, on peut expliquer le contexte à nos clients ou aux maîtres d'ouvrage et les rassurer. Notre objectif est d'assurer la réussite du projet ainsi que la satisfaction de toutes les parties prenantes. ●

# IN ULTRATOP LOFT TER OR LIVING ING

Simplicité, personnalisation,  
design et durabilité.

Vos sols et murs reprennent vie.

Einfach, individuell,  
stylish und langlebig.

Böden und Wände erwachen zu neuem Leben.



mapeiswitzerland



www.mapei.ch

**MAPEI**

TECHNOLOGY YOU CAN BUILD ON™



MAPESLOPE 

# DÄCHER EINFACH REPARIEREN VOILÀ VOTRE TOIT RÉPARÉ

Dächer sind unzähligen Belastungen ausgesetzt: Schlechte Witterung, saisonale Temperaturschwankungen oder Wasserpfützen. Das kann eine vorzeitige Alterung der Abdichtungslage verursachen. Mit MAPESLOPE bietet Mapei eine optimale Lösung.

Bitumendichtungsbahnen gehören zu den am häufigsten verwendeten Technologien, wenn es um die Flachdach-Abdichtung geht. Jedoch unterliegen sie durch den Linseneffekt von Wasserpfützen einer vorzeitigen Alterung.

Die Herausforderung an Mapei: Ein Flachdach instandsetzen, ohne die bestehende Abdichtungsbahn zu entfernen und gleichzeitig die bestehenden Mängel beheben.

Die Lösung: MAPESLOPE.

Les toitures sont exposées à différentes sollicitations: Intempéries, variations de températures ou eau stagnante. Ces dernières provoquent le vieillissement prématuré de la couche d'imperméabilisation. Avec MAPESLOPE, Mapei vous propose une solution adéquate.

Les membranes bitumineuses font partie des techniques d'application les plus communément utilisées pour imperméabiliser les toitures. Toutefois, celles-ci se détériorent très rapidement en présence d'eau stagnante à cause de l'effet loupe qu'elles provoquent.

Le défi relevé par Mapei: Réimperméabiliser une toiture sans devoir retirer l'ancienne membrane d'imperméabilité et corriger les défauts existants.

La solution: MAPESLOPE.

## Verarbeitungsschritte | Phases d'application



### Vorbereiten | Préparer

Stehendes Wasser entfernen, Dach reinigen und Primer (PRIMER P3) auftragen.

Retirer les flaques d'eau, nettoyer le toit et appliquer le primaire (PRIMER P3).



### Auftragen | Appliquer

Sämtliche Absenkungen ausfüllen und das korrekte Gefälle herstellen.

Boucher tous les trous et restaurer la pente nécessaire.



### Abdichten | Imperméabiliser

Trocknen lassen und die neue Abdichtungslage aufbringen.




Laisser sécher et terminer le travail en appliquant la couche d'imperméabilisation.

## MAPESLOPE

Einkomponentiger Zementmörtel, verarbeitet in bis zu 5 cm dicken Schichten für die Instandsetzung von Neigungen und zum Ausfüllen von Absenkungen auf Dächern.

Lissage à base de mortier ciment monocomposant destiné à égaliser les surfaces et redonner les pentes aux toitures, à appliquer en couches de 5 cm d'épaisseur maximum.

## VOORTEILE | AVANTAGES

-  Schnell  
Rapide
-  Vielseitig  
Polyvalent
-  Einfach in der Anwendung  
Facile d'utilisation



## PLANITOP-LINIE | GAMME PLANITOP

# DIE PLANITOP-FAMILIE WÄCHST LA FAMILLE PLANITOP S'AGRANDIT

Die Planitop-Linie umfasst schnelle und zeitsparende Reparaturmörtel für die Instandsetzung von Betonoberflächen. Neu dabei ist PLANITOP TRAFFIC. Realtà Mapei liefert einen Überblick.

La gamme Planitop englobe des mortiers de réparation à prise rapide qui vous permettent de gagner du temps lors de la réparation de surfaces en béton. Parmi eux, une nouveauté: PLANITOP TRAFFIC. Realtà Mapei en livre un aperçu.

## PLANITOP TRAFFIC [NEU | NOUVEAU]



Faserverstärkter, standfester, sulfatbeständiger, schnellabbindender Spezialmörtel für den Tief- und Hochbau.

### Vorteile

- Bereits ab 0° C einsetzbar
- Schnell erhärtend (Fast Track-Technologie)
- Bereits nach 2 Stunden belastbar
- R4-zertifiziert
- Erfüllt die Anforderungen des TBA Kanton Graubünden für Mörtel
- Praktische Kunststoffsäcke: Ungeöffnete Säcke sind wetterfest und können bedenkenlos im Aussenbereich gelagert werden.

### Anwendungsbeispiele

- Versetzen, Ausrichten und Montieren von Schachtringen
- Erstellung von Banketten und Durchlaufrinnen
- Verfübung von Zementrohren
- Schnelle, kleinere Instandsetzungsarbeiten
- Erstellung von Hohlkehlen und Aufbordungen.

**Der Neuling kann vielseitig eingesetzt werden, auch bei tiefen Temperaturen.**

**Le nouveau venu peut être utilisé dans différentes situations, également à basses températures.**

Mortier fibré, thixotrope, résistant aux sulfates, à prise rapide pour le montage dans le bâtiment et le génie civil.

### Avantages

- Peut déjà être utilisé à partir de 0°C
- À prise rapide (Technologie Fast Track)
- Mise en service après 2 heures seulement
- Certifié R4
- Répond aux exigences pour le mortier du SPCH des Grisons
- Sacs pratiques en plastique: Les sacs non ouverts sont résistants aux intempéries et peuvent être stockés en extérieur sans altérer le produit.

### Exemples d'application

- Mise en place et montage d'anneaux de regard
- Façonnage d'accotements et de cunettes
- Jointoiement de canalisations en béton
- Réparation rapide de petits éléments
- Scellement de goulottes et de remontées.

## PLANITOP FIX

Staubarmer, schwindkompensierter, kunststoffvergüteter, schnellabbindender Reparatur- und Modeliermörtel auf Zementbasis zur Schnellmontage im Hoch- und Tiefbau.

### Vorteile

- Für horizontale und vertikale zementäre Oberflächen
- Low Dust-Technologie: Erlaubt ein starkes Reduzieren von Staub während des Anmischens
- Kann ohne Grundierung oder Haftbrücke aufgebracht werden
- Bereits nach 2 Stunden belastbar
- Eco-bau-zertifiziert
- Praktische Kunststoffsäcke: Ungeöffnete Säcke sind wetterfest und können bedenkenlos im Aussenbereich gelagert werden.

### Anwendungsbeispiele

- Versetzen, Ausrichten und Montieren von Schachtringen
- Erstellung von Banketten und Durchlaufrinnen
- Verfugung von Zementrohren
- Schnelle, kleinere Instandsetzungsarbeiten
- Erstellung von Hohlkehlen und Aufbordungen.

Mortier de réparation à base de ciment, composé de résines synthétiques, à faible production de poussière, à retrait compensé, à prise rapide pour le montage dans le bâtiment et le génie civil.

### Avantages

- Pour surfaces en ciment horizontales et verticales
- Technologie Low Dust: Réduit fortement la production de poussière pendant le malaxage
- Peut être appliqué sans primaire ou pont d'adhérence
- Mise en service après 2 heures seulement
- Certifié eco-bau
- Sacs pratiques en plastique: Les sacs non ouverts sont résistants aux intempéries et peuvent être stockés en extérieur sans altérer le produit.

### Exemples d'application

- Mise en place et montage d'anneaux de regard
- Façonnage d'accotements et de cunettes
- Jointoiement de canalisations en béton
- Réparation rapide de petits éléments
- Scellement de goulottes et de remontées.



## PLANITOP RASA & RIPARA R4

Standfester, struktureller, faserverstärkter Mörtel auf Zementbasis (Klasse R4), in Schichtdicken von 3 bis 40 mm auftragbar, zur Reparatur und zum Ausgleichen von Beton.

### Vorteile

- Hochstandfest: Optimal für vertikale Flächen sowie Überkopf-Flächen
- Schnell erhärtend (Fast Track-Technologie)
- Bei Bedarf, z. B. erhöhter Umgebungstemperatur, kann die Verarbeitungszeit mit MAPETARD ES um 15 bis 20 Minuten verlängert werden
- R4-zertifiziert
- Eco-bau-zertifiziert
- Sehr emissionsarm: GEV EC1 R Plus-zertifiziert
- Praktische Kunststoffsäcke: Ungeöffnete Säcke sind wetterfest und können bedenkenlos im Aussenbereich gelagert werden.

### Anwendungsbeispiele

- Strukturelle Betoninstandsetzung
- Instandsetzen von Fertigbetonelementen
- Beseitigung von Lunkern und Kiesnestern
- Instandsetzen von schadhafte Betonbauteilen durch rostige Bewehrung aufgrund von Karbonatisierung.

Mortier fibré, thixotrope à base de ciment (classe R4) pour la réparation structurale et le ragréage du béton en épaisseur de 3 à 40 mm.

### Avantages

- Stabilité élevée: Idéal pour les surfaces verticales et les plafonds
- À prise rapide (Technologie Fast Track)
- Si besoin, p.ex. lorsque la température ambiante est élevée, la durée d'application peut être prolongée de 15 à 20 minutes avec MAPETARD ES.
- Certifié R4
- Certifié eco-bau
- À très faible émission: Certifié GEV EC1 R Plus
- Sacs pratiques en plastique: Les sacs non ouverts sont résistants aux intempéries et peuvent être stockés en extérieur sans altérer le produit.

### Exemples d'application

- Réparation et renforcement de structures en béton
- Réparation d'éléments en béton préfabriqué
- Réparation de nids de poules et de moirures
- Réparation d'éléments en béton détériorés par l'oxydation des armatures causée par la carbonatation.



**Dieser Mörtel ist ein Allrounder. Er eignet sich zum Ausgleichen und Reparieren von Betonflächen und kann sogar als Endbeschichtung stehengelassen werden.**

**Il s'agit d'un produit polyvalent, qui peut être utilisé tant pour le ragréage que la réparation du béton. Il peut aussi être appliqué comme revêtement final.**

# MapeSlope

Dachabdichtung mit Vertiefungen und stehendem Wasser?  
**Einfache** und **schnelle** Instandsetzung.

Imperméabilisation de toiture avec des irrégularités et des flaques d'eau?  
Réparation **simple** et **rapide**.



SCHNELLE VERARBEITUNG  
UND AUSHÄRTUNG  
APPLICATION ET  
DURCISSEMENT RAPIDES



HOHE  
TAGESLEISTUNG  
RENDEMENT  
JOURNALIER ÉLEVÉ



VIELSEITIG UND  
ANPASSUNGSFÄHIG  
AJUSTABILITÉ ET  
ADAPTABILITÉ



ZERTIFIZIERTES UND  
LANGLEBIGES PRODUKT  
PRODUIT CERTIFIÉ ET  
DURABLE



WIRTSCHAFTLICHE  
EINSPARUNG  
ÉCONOMIQUEMENT  
INTÉRESSANT

Stehendes Wasser und UV-Strahlen verringern die Lebensdauer der Dachabdichtung.

**MapeSlope** sorgt für das **Ausgleichen von Unebenheiten** und das Erstellen des **korrekten Gefälles** vor dem Verarbeiten der neuen Abdichtung.

L'eau stagnante et les rayons UV diminuent la durée de vie des imperméabilisations de toitures.

**MapeSlope** permet d'**égaliser les surfaces** et de **corriger les pentes des toitures** avant d'appliquer la nouvelle imperméabilisation.



mapeiswitzerland



Technisches  
Merkblatt  
Fiche technique

www.mapei.ch  
**MAPEI**<sup>®</sup>  
TECHNOLOGY YOU CAN BUILD ON™







Das neue Mapei-Lager befindet sich in Granges-Paccot, in unmittelbarer Nähe der Autobahn.

Le nouveau dépôt Mapei se situe à Granges-Paccot, à proximité de l'autoroute.

## LAGEREINWEIHUNG | INAUGURATION DU DÉPÔT, GRANGES-PACCOT

# EIN FEST FÜRS NEUE MAPEI-LAGER LE NOUVEAU DÉPÔT MAPEI EN FÊTE

Ende November zog unser Aussenlager von Matran nach Granges-Paccot. Nun folgte die Gelegenheit, dies mit den Mapei-Kunden zu feiern.

Fin novembre dernier, notre dépôt, situé jusqu'alors à Matran, a été transféré à Granges-Paccot. L'occasion d'organiser une soirée festive en compagnie des clients de Mapei.

Mit dem neuen Lager in Granges-Paccot wird die Lagerfläche von Mapei fast verdoppelt. Zudem werden die Bedingungen für die Be- und Entladung der Lastwagen gründlich verbessert. Unser Ziel: Die Zufriedenheit unserer Kunden und Partner ständig zu verbessern.

Deshalb feierten am 21. März mehr als 200 Kunden, Journalisten und Mapei-Mitarbeitende die Lagereinweihung. Nach der offiziellen Eröffnung folgte der gemütliche Teil des Abends unter dem Motto «Baustelle». Für Speis und Trank war dank einer Food Truck-Strasse und einer Bar gesorgt. Für Überraschungen sorgten eine Trommelshow, die spontan erstellten Bilder einer Karikaturistin und eine Fotoecke. Die Meinung ist einhellig: Gerne können weitere solche Events stattfinden.

Le nouveau dépôt de Granges-Paccot permet de pratiquement doubler la surface de stockage de Mapei. De plus, les conditions de chargement et de déchargement des camions se verront grandement facilitées. Notre objectif: Améliorer continuellement la satisfaction de nos clients et partenaires.

Ainsi, le 21 mars, plus de 200 clients, journalistes et collaborateurs Mapei se sont réunis pour inaugurer le nouveau dépôt. À l'issue de l'ouverture officielle, la soirée s'est enchaînée par une partie plus décontractée sous le thème du chantier. Une allée de food trucks ainsi qu'un bar ont permis à tous de manger et se désaltérer. Enfin, un spectacle de tambour, la création originale et spontanée d'images par une caricaturiste ainsi qu'un coin photos ont fait sensation. Les avis sont unanimes: Des soirées pareilles, on en redemande!



### Lagerfähigkeit Capacité de stockage

3000 Paletten, davon 1815 auf Regalen  
3000 palettes, dont 1815 sur étagères



### Menge geladener Produkte Quantité de produits chargés

Pro Tag: 100 Tonnen, pro Jahr: 20 000 Tonnen  
Par jour: 100 tonnes, par an: 20 000 tonnes



**«Mapei ist eine Firma, die auf Kundenwünsche eingeht. Die Lieferungen klappen und die Produktqualität stimmt – das schätze ich sehr.»**

Kevin Pletscher, Ernst Frey AG, Kaiseraugst



**«Je suis très satisfait de Mapei. Après plus de 5 ans de collaboration, aucune réclamation n'est à déplorer – un fait très rare. Avec ce nouveau dépôt, j'attends une centralisation des services et espère que nos transporteurs ne perdront pas de temps sur place entre l'arrivée, le chargement et le départ.»**

Jonathan Burgy, RealSport SA, Rossens



**«Ich schätze die Qualität, das Preis-Leistungs-Verhältnis und die Zusammenarbeit mit meinem technischen Verkaufsberater von Mapei. Mit dem neuen Lager werden die neusten Produkte hoffentlich noch schneller geliefert.»**

Arbnor Prenkaj, von Däniken Plättli AG, Aarau



**«Seit über 20 Jahren bin ich mit der Betreuung und der Produktqualität zufrieden. Die Lieferungen ab Matran haben immer gut funktioniert. Ich hoffe, dass es mit Granges-Paccot so weitergeht.»**

Adrian Poggio, Bruno Poggio SA, Hägendorf



**«Mon conseiller technique Mapei est compétent et toujours disponible pour répondre à mes questions ou régler rapidement d'éventuels problèmes. Je compte sur Granges-Paccot pour nous offrir encore plus de précision dans les livraisons.»**

Armando Loureiro, Lourejoins SA, Sierre



**Lagerfläche**  
**Surface de stockage**  
3330 m<sup>2</sup>



**Anzahl Verladerampen**  
**Nombre de quais de chargement**  
3



**Anzahl Mitarbeitende**  
**Nombre d'employés**  
7 Logistiker | logisticiens



1



2



3



4



5



6



7

**1** Das Hochregallager wurde besonders beleuchtet.  
La surface de stockage en hauteur a été mise en scène.

**2** Kunden, Journalisten und Mapei-Mitarbeitende konnten sich austauschen.  
Clients, journalistes et collaborateurs Mapei ont pu échanger ensemble.

**3** Food Trucks boten verschiedene Speisen an.  
Des food trucks ont permis de goûter à différents plats.

**4** Eine Karikaturistin erstellte spontane Porträts der Teilnehmer.  
Une caricaturiste a réalisé spontanément les portraits des participants.

**5** Mehr als 200 Personen nahmen am Abend teil.  
Plus de 200 personnes ont participé à cette soirée.

**6** Die Mapei-Geschäftsleitung hat den Abend genossen.  
La direction de Mapei a profité de la soirée.  
(Von links nach rechts | De gauche à droite: Pascal Meierhofer, Martin Schneider und | et Stéphane Ropraz).

**7** Eine Trommelshow sorgte für Aufsehen.  
Un spectacle de tambours a fait sensation.

## REHAKLINIK I CLINIQUE DE RÉADAPTATION, BELLIKON

Damit die Rehaklinik Bellikon die Anforderungen einer modernen Klinik erfüllte und so führend in der Schweiz und darüber hinaus blieb, waren ein Um- und Neubau notwendig. Diese stellten höchste Ansprüche an emissionsarme Materialien.

Dank ihrer grossen Auswahl an nachhaltigen Produkten war Mapei die richtige Partnerin für Wand- und Bodenbeläge. Entsprechend der minutiösen Planung der Gross Generalunternehmung AG lieferte Mapei verschiedene eco-zertifizierte Produkte für die Keramik- und Parkettverlegung auf einer Fläche von je ca. 5000 und 3000 m<sup>2</sup>. In enger und exemplarischer Zusammenarbeit mit den Firmen von Däniken Plättli AG und Spiller AG wurden die ausführlichen Arbeiten fachgerecht ausgeführt, zur vollen Zufriedenheit des Bauherrn.

Der Endbelag aus Naturstein, Feinsteinzeug, Glasmosaik und Parkett entspricht höchsten funktionalen und ästhetischen Ansprüchen. Eine Qualität, die den Erwartungen der Medizin und der heilungssuchenden Patienten entspricht. ●



**Kompletter Bericht | Article complet**  
[www.mapei.com/CH-DE/references.asp](http://www.mapei.com/CH-DE/references.asp)  
[www.mapei.com/CH-FR/references.asp](http://www.mapei.com/CH-FR/references.asp)

Afin que la clinique de réadaptation de Bellikon réponde aux critères d'une clinique moderne et fasse toujours office de référence en Suisse et bien au-delà, une rénovation et construction s'avéraient nécessaires. Ces dernières n'étaient réalisables qu'avec des matériaux durables et à faible émission de substances volatiles.

Mapei, avec sa large palette de produits durables, était le partenaire idéal pour la pose de revêtements de sols et de murs. Conformément à la planification minutieuse de Gross Generalunternehmung AG, Mapei a livré différents produits écologiques pour la pose de carrelage et de parquet, sur une surface de respectivement environ 5000 et 3000 m<sup>2</sup>. En étroite et exemplaire collaboration avec les entreprises von Däniken Plättli AG et Spiller AG, les travaux ont été réalisés dans les règles de l'art, à l'entière satisfaction du maître d'œuvre.

Le revêtement final en pierre naturelle, grès cérame, mosaïque en verre ainsi que le parquet répondent aux critères fonctionnels et esthétiques les plus exigeants. Une qualité à la hauteur des attentes de la médecine et des patients en quête de guérison! ●

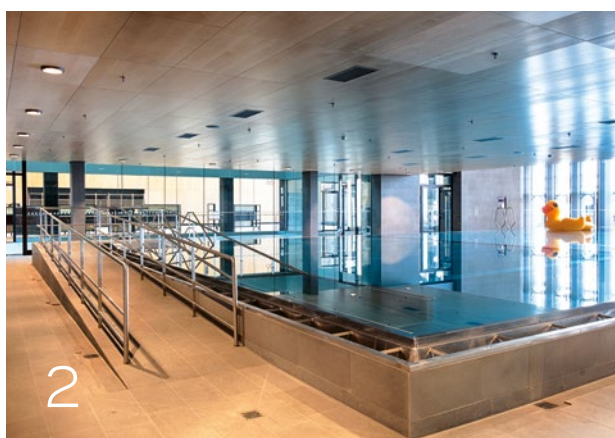


Foto | Photo: Rehaklinik Bellikon



**1** Die Verlegung von Glasmosaik war besonders anspruchsvoll. La pose de mosaïque de verre a requis de bonnes compétences techniques.

**2** Mapei lieferte eco-zertifizierte Abdichtungs-, Verlege- und Fugenprodukte, um die Erwartungen des Bauherrn zu erfüllen.

Mapei a livré des produits d'imperméabilisation, de pose et de jointoiement certifiés éco, afin de répondre aux attentes du maître d'ouvrage.

**3** Dank ihrer breiten Palette lieferte Mapei nicht nur Produkte für die Keramik-, sondern auch für die Parkettbeläge.

Grâce à sa large palette, Mapei a livré non seulement des produits pour les revêtements en céramique, mais aussi pour le parquet.



#### TECHNISCHE DATEN | DONNÉES TECHNIQUES

**Bauhjahr | Année de construction**  
2013-2017

**Bauherr | Maître d'ouvrage**  
suva, Luzern

**Generalunternehmer  
Entreprise générale**  
Gross Generalunternehmung AG,  
Brugg & Wallisellen

**Ausführer | Applicateurs**  
von Däniken Plättli AG, Aarau;  
Spiller AG, Kriens

**Fläche | Surface**  
Keramik | Carrelage: 5000 m<sup>2</sup>;  
Parkett | Parquet: 3000 m<sup>2</sup>

**Produkte | Produits Mapei**

Primer G, Eco Prim Grip, Mapelastic, Mapeguard WP 200, Mapeband Grey (Band, Innen- sowie Aussenecke, Wand- sowie Bodenmanschette | bande, angles intérieurs et extérieurs, manchette mur et sol), Mapeband Butyl, Primer MF EC Plus, Quarzo 1,2, Ultrabond Eco PU 2K, Elastorapid, Mapestone Basic, Keraflex S1, Kerapoxy CQ, Ultracolor Plus, Keracolor FL-S, Ultrabond Eco S955 1K

**Technische Berater  
Conseillers techniques Mapei**  
Raffael Schöni, Jens Stenzel

# MAESTRANI'S CHOCOLARIUM, FLAWIL

Im April 2017 eröffnete in Flawil Maestrani's Chocolarium, eine 2000 m<sup>2</sup> grosse Erlebniswelt rund um die Schokolade. Durch interaktive Räume, Schokoladengiesskurse und -backkurse, einen Shop und ein angenehmes Café wird den Besuchern die Schokolade näher gebracht.

Die Bauherrschaft Maestrani Schweizer Schokoladen AG entschied sich für einen dekorativen Bodenbelag mit ULTRATOP LOFT. Dieses Mapei-System bringt die handwerkliche Verarbeitung besonders zur Geltung und macht jeden Boden einzigartig – ähnlich wie die Zubereitung der Maestrani-Schokoladen.

Mapei wurde bei diesem fantastischen Projekt bereits in einer sehr frühen Phase beigezogen und beriet den Bauherr zur Bemusterung des Bodenbelages. So konnte sie sicherstellen, dass der Boden den Erwartungen des Bauherrn entsprechen würde. Mapei freut sich, dass ihre Produkte Teil der interaktiven und appetitanregenden Erlebniswelt von Maestrani sind. ●



**Kompletter Bericht | Article complet**  
[www.mapei.com/CH-DE/references.asp](http://www.mapei.com/CH-DE/references.asp)  
[www.mapei.com/CH-FR/references.asp](http://www.mapei.com/CH-FR/references.asp)

L'inauguration du «Chocolarium de Maestrani», un musée interactif de 2000 m<sup>2</sup> dédié au chocolat, a eu lieu en avril 2017. Les visiteurs y découvrent l'univers du chocolat à travers des salles interactives, des cours de coulage de chocolat ou de pâtisserie, une boutique et un sympathique café.

Le maître d'ouvrage Maestrani Schweizer Schokoladen AG a opté pour un revêtement de sol réalisé avec ULTRATOP LOFT. Ce système Mapei met en valeur le savoir-faire artisanal qui fait de chaque sol une pièce unique, tout comme la préparation des chocolats Maestrani.

Mapei a été sollicitée pour ce fantastique projet très tôt déjà. Elle a conseillé le maître d'ouvrage en préparant des échantillons du revêtement de sol. Cela lui a permis de s'assurer que le sol répondait aux attentes de ce dernier. Mapei est ravie d'avoir contribué à l'esthétique du musée interactif de Maestrani qui donne l'eau à la bouche. ●



**1** Die Aussenhülle des Besucherzentrums Maestrani's Chocolarium symbolisiert den Fluss der Schokolade.

L'enveloppe extérieure du bâtiment Maestrani's Chocolarium symbolise le flux du chocolat.

**2** Insgesamt wurde eine Fläche von 1500 m<sup>2</sup> mit dem ULTRATOP LOFT-System verlegt.

Le système ULTRATOP LOFT a été posé sur une surface totale de 1500 m<sup>2</sup>.

**3** Die Schoggi-Erlebniswelt wird durch einen Shop und ein gemütliches Café abgerundet.

L'univers découverte du chocolat est complété par une boutique ainsi que d'un agréable café.





#### TECHNISCHE DATEN | DONNÉES TECHNIQUES

**Baujahr | Année de construction**  
2015-2017

**Bauherr | Maître d'ouvrage**  
Maestrani Schweizer Schokoladen  
AG, Flawil

**Architekt | Architecte**  
KE Architekten, Zürich

**Verarbeiter | Entreprise de pose**  
Marcel Müller AG, Wil

**Objektgrösse | Superficie de l'ouvrage**  
1500 m<sup>2</sup>

**Produkte | Produits Mapei**

Ultratop Loft F weiss | blanc, Ultratop  
Loft W weiss | blanc, Primer SN,  
Quarzo 0,5, Primer G, Mapefloor  
Finish 58 W, Ultratop Color Paste  
schwarz | noir

**Technischer Berater  
Conseiller technique Mapei**

Jan Koch

## BUREAU ADMINISTRATIF BUGNON CONSTRUCTION SA, EPAGNY

Als Bauherrin plante die Firma Bugnon Construction SA zu ihrem 10. Geburtstag den Neubau ihres Bürogebäudes sowie ihres Lagers. Der Geschäftssitz befindet sich an einer bevorzugten Lage im Herzen des Greyerzerlandes und dient als Visitenkarte der Bau-firma – ein Erfolg. Die grossen Auskragungen sind die Glanzstücke des Gebäudes und be- weisen nicht nur die technische Beherrschung der Firma, sondern übernehmen auch dabei eine praktische Rolle.

Mapei lieferte die Produkte für den Roh- bau sowie für die Verlegung von dekorativem Boden mit dem System ULTRATOP LOFT im Treppenhaus.

Viele Herausforderungen wurden von den beteiligten Baupartnern gemeistert. Mapei freut sich über das gelungene Ergebnis zur vollen Zufriedenheit der Bauherrin und des Ausführers Multisols Schornoz Sàrl. Die bei- den langjährigen Mapei-Kunden werden wei- terhin gerne mit Mapei arbeiten – sei es für den Rohbau oder für die Bodenverlegung. ●

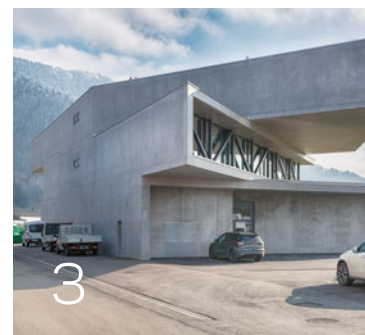
Pour ses dix ans, l'entreprise Bugnon Construction SA a planifié, en tant que maître d'ouvrage, la construction de son bâtiment administratif et de son dépôt. Le siège admi- nistratif jouit d'une situation privilégiée, au cœur de la Gruyère, et devait être la carte de visite de l'entreprise de construction – une réussite. Les importants porte-à-faux sont les éléments phares du bâtiment et démontrent non seulement la maîtrise technique de l'en- treprise, mais ils tiennent également un rôle pratique.

Mapei a livré les produits pour le gros œuvre ainsi que pour la pose de béton ciré dans les zones communes avec son système ULTRATOP LOFT.

Plusieurs défis ont été relevés par les parties prenantes. Mapei se réjouit du résultat de ce mandat, réalisé à l'entière satisfaction du maître d'ouvrage et de l'applicateur Multi- sols Schornoz Sàrl. Les deux clients de longue date n'hésiteront pas à faire appel à Mapei pour de prochains projets, allant du gros œuvre aux revêtements de sols. ●



**Kompletter Bericht | Article complet**  
[www.mapei.com/CH-DE/references.asp](http://www.mapei.com/CH-DE/references.asp)  
[www.mapei.com/CH-FR/references.asp](http://www.mapei.com/CH-FR/references.asp)







1

**1** Mapei lieferte für das Gebäude aus Sichtbeton Lösungen für den Rohbau: Produkte für die Abdichtung der unterirdischen Bauteile, Betonrezepturen anhand von Zusatzmitteln und Produkte zum Schutz des Betons. Mapei a apporté des solutions pour le gros œuvre du bâtiment en béton apparent: Produits pour les étanchéités souterraines, recettes du béton à l'aide d'adjuvants et produits pour la protection du béton.

**2** Auf den Treppen und Treppenabsätzen hat Multisols Schornoz Sàrl auf einer Fläche von ca. 100 m<sup>2</sup> einen dekorativen Boden mit dem ULTRATOP LOFT-System von Mapei verlegt. Multisols Schornoz Sàrl a appliqué, sur une surface d'environ 100 m<sup>2</sup> comprenant escaliers et paliers, un sol en béton ciré à l'aide du système ULTRATOP LOFT de Mapei.

**3** Am Fusse des Schloss' Greyerz bietet das Bürogebäude Mitarbeitern und Besuchern eine atemberaubende Aussicht auf die Freiburger Voralpen. Situé au pied du château de Gruyères, le bâtiment administratif offre à ses collaborateurs et visiteurs une vue imprenable sur les Préalpes fribourgeoises.

#### TECHNISCHE DATEN | DONNÉES TECHNIQUES

**Baujahr | Année de construction**  
2015-2017

**Bauherr | Maître d'ouvrage**  
Bugnon Construction SA, Epagny

**Architekt | Architecte**  
Archilab Gabriele M. Rossi SA, Pully

**Ausführer | Applicateur**  
Multisols Schornoz Sàrl, Bulle

**Objektgrösse | Superficie de l'ouvrage**  
1712 m<sup>2</sup>

**Produkte | Produits Mapei**  
Idrostop Soft, Plastimul Fiber Plus, Dynamon SR 912 CH, Antigelo S, Mapeform Eco 91, Mapecure E30, Primer SN, Quarzo 0,5, Eco Prim Grip, Planipatch, Ultratop Loft weiss | blanc, Ultratop Color Paste schwarz | noir, Mapefloor Finish 52 W, Mapefloor Finish 58 W

**Technische Berater  
Conseillers techniques Mapei**  
Jocelyne Glinz, Pierre-Yves Evequoz

# TAGESKLINIK | CLINIQUE DE JOUR KUBUS, BADEN

Seit ihrer Fertigstellung im Jahr 2016 ergänzt und entlastet die Tagesklinik Kubus das Kantonsspital Baden. Das Gebäude mit der prägnanten Glasfassade ist ein imposantes Bauwerk, welches für die rein ambulante Benutzung konzipiert ist, wie zum Beispiel Nephrologie / Dialyse, Onkologie / Hämatologie oder Radio-Onkologie. Ein ambulantes Operationszentrum wurde ebenfalls neu geschaffen.

Mapei unterstützte den Bau des Kubus' mit Produkten für die Bodenaufbauten auf einer Fläche von insgesamt 4000 m<sup>2</sup>. Um den Bedürfnissen des Spitals gerecht zu werden, mussten alle Produkte EC1-zertifiziert sein sowie die eco-bau-Anforderungen erfüllen. Eine termingerechte Ausführung sowie die Sicherstellung des Supports vor Ort waren unerlässlich.

Mapei freut sich, mit ihren hochwertigen Produkten einen wichtigen Beitrag zu einem reibungslosen Spitalablauf und zum Wohlbefinden der Patientinnen, Patienten und des Personals geleistet zu haben. ●

Depuis sa finalisation en 2016, la clinique de jour «Kubus» (Le Cube) complète et déleste l'hôpital cantonal de Baden. Avec sa façade en verre, le bâtiment en impose. Il est conçu pour les hospitalisations ambulatoires, comme la néphrologie / dialyse, l'oncologie / hématologie ou encore la radio-oncologie. Un centre de chirurgie ambulatoire a également été mis sur pieds.

Mapei a participé à la construction du Kubus en fournissant des produits pour les revêtements de sols sur une surface de 4000 m<sup>2</sup>. Pour être conformes au cahier des charges de l'hôpital, tous les produits utilisés devaient être certifiés EC1 et satisfaire aux normes eco-bau. L'expertise du support a constitué une tâche primordiale pour assurer la réussite des étapes de pose suivantes. De même, le respect des délais impartis était impératif.

Grâce à ses produits de qualité, Mapei se réjouit d'avoir contribué de manière notable aux bonnes conditions d'hospitalisation et au bien-être des patientes, des patients et du personnel. ●



**Kompletter Bericht | Article complet**  
[www.mapei.com/CH-DE/references.asp](http://www.mapei.com/CH-DE/references.asp)  
[www.mapei.com/CH-FR/references.asp](http://www.mapei.com/CH-FR/references.asp)

**1** Die Tagesklinik Kubus in Baden sorgt mit ihrer auffälligen Glasfassade für Aufsehen.

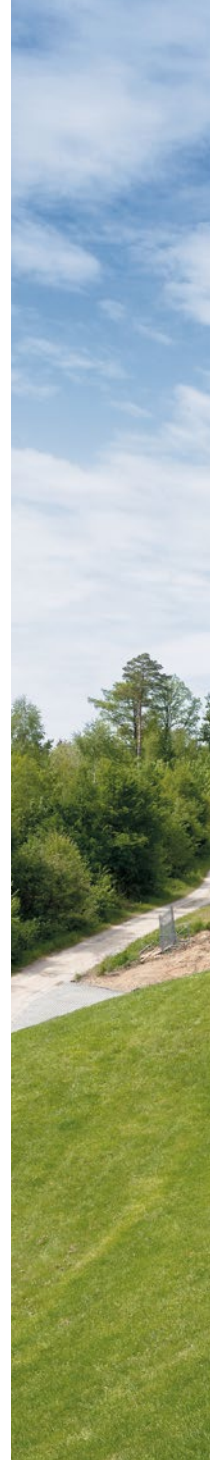
La façade vitrée de la clinique de jour Kubus de Baden fait sensation.

**2** In den Operationssälen sowie in einigen Behandlungszimmern wurde der Bodenbelag vollflächig und ableitfähig auf einer Fläche von 800 m<sup>2</sup> mit ULTRABOND ECO V4SP CONDUTTIVO (eco-bau 1- und EC1 Plus-zertifiziert) verlegt.

Dans les blocs opératoires ainsi que dans certaines salles de consultation, le revêtement de sol a été collé en plein sur une surface de 800 m<sup>2</sup> à l'aide de la colle ULTRABOND ECO V4SP CONDUTTIVO. (certifiée eco-bau 1 et EC1 Plus).

**3** Der grösste Teil der Bodenbeläge (3200 m<sup>2</sup>) wurde mit dem eco-bau 1- und EC1 Plus-zertifizierten Produkt ULTRABOND ECO V4SP verklebt.

La majeure partie des revêtements de sols (3200 m<sup>2</sup>) a été collée à l'aide du produit ULTRABOND ECO V4SP, certifié eco-bau 1 et EC1 Plus.





1



3

#### TECHNISCHE DATEN | DONNÉES TECHNIQUES

**Baujahr | Année de construction**  
2014-2016

**Bauherr | Maître d'ouvrage**  
Kantonsspital Baden AG, Baden

**Architekt | Architecte**  
Confirm AG, Zürich

**Ausführer | Applicateur**  
MüPa AG, Birmensdorf

**Objektgrösse | Superficie de l'ouvrage**  
4000 m<sup>2</sup>

**Produkte | Produits Mapei**  
Primer MF EC Plus, Quarzo, Ultraplan  
Eco Plus, Planipatch, Ultrabond Eco  
V4SP Fiber, Ultrabond Eco V4SP  
Conduittivo, Ultrabond MS Rapid,  
Mapestrip Perimeter 50

**Technischer Berater  
Conseiller technique Mapei**  
Jens Stenzel

# Mapelastic

Die am meisten verwendete elastische,  
zementäre Dichtungsschlämme mit  
**EMICODE® EC1 R Plus**.

Le plus utilisé des imperméabilisants  
élastiques à base de ciment, certifié  
**EMICODE® EC1 R Plus**.



Zweikomponentige, bis  $-20^{\circ}\text{C}$  flexible, zementäre Dichtungsschlämme zur  
Abdichtung von Balkonen, Terrassen, Bädern und Schwimmbecken.

- Erprobtes, sicheres und langlebiges System mit weltweit mehr als 300 Millionen  $\text{m}^2$  Abdichtungsflächen
- Dauerflexibel bei allen Witterungsverhältnissen und besonders bei tiefen Temperaturen
- Nach den strengsten internationalen Normen geprüft
- **Neu:** EMICODE® EC1 R Plus (sehr emissionsarm) zertifiziert.



Mortier bicomposant à base de ciment élastique jusqu'à  $-20^{\circ}\text{C}$  destiné à  
imperméabiliser les balcons, terrasses, salles de bains et piscines.

- Système sûr, éprouvé et durable posé sur plus de 300 millions de  $\text{m}^2$  d'imperméabilisations
- Flexible dans la durée par tous les temps et notamment à basses températures
- Certifié conformément aux normes internationales les plus strictes
- **Nouveau:** Certifié EMICODE® EC1 R Plus (à très faible émission).



mapelastich.ch



Technisches  
Merkblatt  
Fiche technique

www.mapei.ch  
**MAPEI**  
TECHNOLOGY YOU CAN BUILD ON™



## MESSEN | SALONS

## AUSBLICK | PERSPECTIVE 2018

Auch dieses Jahr wird Mapei an verschiedenen Fachmessen teilnehmen und ihre Produkte vorstellen. Wir freuen uns über Ihren Besuch an unserem Stand! Hier finden Sie die Daten der wichtigsten anstehenden Events im Jahr 2018.

Cette année aussi, Mapei participe à des salons professionnels afin de présenter ses produits. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous accueillir à notre stand! Vous trouverez ci-dessous les dates des principaux événements à venir en 2018.



Mapei erwartet an ihrem dritten Betontag wieder viele interessierte Teilnehmer.

Mapei espère recevoir à nouveau de nombreux participants intéressés lors de sa troisième Journée Béton.

SEPTEMBER | SEPTEMBRE 2018

## BETONTAG III | JOURNÉE BÉTON III, DAGMERSELLEN

Am 19. September 2018 findet der dritte Mapei-Betontag statt; diesmal nicht im Schulungszentrum Sorens, sondern am Sitz des Schweizerischen Plattenverbands in Dagmersellen (LU). Im Programm sind innovative Themen über Betone, Mörtel und Betonzusatzmittel vorgesehen. Der genaue Ablauf wird im Juni 2018 auf [www.mapei.ch](http://www.mapei.ch) veröffentlicht.

Mapei rechnet mit so vielen Teilnehmern und anspruchsvollen Gesprächen wie in den letzten Jahren und freut sich auf die dritte Ausgabe des Betontags.

Le 19 septembre 2018 aura lieu la troisième Journée Béton de Mapei, cette fois-ci non pas dans le centre de formation de Sorens comme usuellement, mais à Dagmersellen (LU), au siège de l'Association Suisse du Carrelage. Au programme: Des thèmes innovants sur les bétons, mortiers et adjuvants béton. De plus amples détails suivront en juin 2018 sur [www.mapei.ch](http://www.mapei.ch).

Mapei se réjouit déjà de cette troisième édition et espère accueillir autant de participants que lors des années précédentes pour des échanges encore plus fructueux.

### ANSTEHENDE EVENTS | ÉVÉNEMENTS À VENIR

<b>Swiss Tunnel Congress</b>	13.-15.6.2018	Luzern	Kongress   Congrès
<b>Tag der offenen Tür Produktion Journée portes ouvertes production</b>	21.6.2018	Sorens	Event
<b>Betontag III   Journée béton III</b>	20.9.2018	Dagmersellen	Schulung   Formation
<b>Cersaie</b>	24.-28.9.2018	Bologna (IT)	Messe   Salon
<b>Marmomac</b>	26.-29.9.2018	Verona (IT)	Messe   Salon

## RÜCKBLICK | RÉTROSPECTIVE

# VERGANGENE EVENTS ÉVÉNEMENTS PASSÉS



JANUAR | JANVIER 2018

## SWISSBAU

Vom 16. bis 20. Januar stellte Mapei an der Swissbau in Basel ihre Produkte zum Thema Abdichten und Renovieren vor. Dabei zeigte sie ihre technischen Neuheiten und Innovationen für das Verlegen von Platten, Natursteinen und Designbelägen (LVT) im Nassbereich.

Das Mapei-Team stellte seinen Stand in der Nähe der Sanitärbranche auf. Hier wurden viele Trends zum Thema Rinnentypen präsentiert, die neue Herausforderungen für den Plattenleger stellen. Mapei konnte die passenden Systemlösungen dazu zeigen.

So förderte Mapei den Fachaustausch zwischen Planern, Plattenlegern und Sanitärinstallateuren. Denn Mapei ist es wichtig, sich stets mit den aktuellsten Neuheiten und Produkten auseinanderzusetzen und den Kunden immer bessere Lösungen anzubieten.

Du 16 au 20 janvier, lors de la Swissbau à Bâle, Mapei a présenté ses produits pour l'imperméabilisation et la rénovation. Elle a par ailleurs mis en avant ses nouveautés techniques ainsi que ses innovations pour la pose de carrelage, de pierre naturelle et de revêtements design (LVT) dans les salles d'eau.

L'équipe Mapei a choisi de placer son stand à proximité du secteur sanitaire. On y présentait les tendances en termes de types d'écoulement, qui représentent de nouveaux enjeux pour le carreleur. Mapei a pu proposer des solutions systèmes appropriées.

Le stand Mapei était ainsi propice aux échanges professionnels entre planificateurs, carreleurs et installateurs sanitaires. En effet, Mapei tient à se positionner continuellement avec les dernières nouveautés et produits afin de pouvoir toujours offrir des solutions optimales pour le client.

---

JANUAR-FEBRUAR | JANVIER-FÉVRIER 2018

## TAPIGROUP

Am 31. Januar und 1. Februar nahm Mapei an der von einer Westschweizer Unternehmensgruppe organisierten Messe Tapigroup in Bulle (FR) teil. Dabei stellte Mapei ihre Neuheiten vor – unter anderem verschiedene LVT-Systeme, welche zahlreiche Verlegungsmöglichkeiten bieten – auch in den Nasszellen. Der Empfang am Stand förderte den Austausch und wurde von den zahlreichen Besuchern sehr geschätzt, genauso wie die Produktaufbauten, welche deren Anwendung konkret aufzeigten.

Les 31 janvier et 1<sup>er</sup> février, Mapei a participé au salon Tapigroup, organisé par un groupement romand d'entreprises, à Bulle (FR). L'occasion de présenter les dernières nouveautés Mapei, notamment différents systèmes LVT offrant de multiples possibilités de pose, y compris dans les pièces d'eau. Les nombreux visiteurs ont apprécié notamment l'accueil sur le stand, propice aux échanges, ainsi que les maquettes de produits permettant de se rendre compte concrètement de leur utilisation.



Produktvorführungen sorgten am Mapei-Stand an der Domotex für Interaktionen.

Lors de la Domotex, les présentations produits ont rendu le stand Mapei interactif.

JANUAR | JANVIER 2018

## DOMOTEX

An der Domotex in Hannover (Deutschland) präsentierte sich Mapei vom 12. bis 15. Januar unter dem Motto «Faszinierende Innovationen» mit vielfältigen Produkt- und Anwendungslösungen.

Im Bereich Parkett fokussierte das Standteam auf intelligente Systemlösungen für Klebstoffe, Lacke und Öle. Es zeigte sich, dass einkomponentige SMP-Klebstoffe auf Basis silanmodifizierter Polymere die 1K PU- und Dispersionsklebstoffe nahezu vollständig abgelöst haben. Ökoprodukte wie ULTRABOND ECO S968 1K überzeugten als «Allrounder».

Auch für die Oberflächenbehandlung zeigte Mapei spannende Möglichkeiten. Für Parkettflächen mit natürlicher Optik kombinierte das Standteam z. B. die Ölgrundierung ULTRACOAT OIL PLUS zusammen mit dem Lack ULTRACOAT HIGH TRAFFIC für eine überzeugende Lösung.

Mapei a exposé au salon Domotex à Hanovre (Allemagne) du 12 au 15 janvier et proposé de multiples produits et solutions d'utilisation. Son slogan cette année: «De fascinantes innovations».

Dans le domaine des parquets, l'équipe sur place a mis l'accent sur des solutions systèmes astucieuses pour colles, vernis et huiles. Il s'est avéré que les colles monocomposantes à base de polymères modifiés aux silanes (SMP) ont totalement remplacé les colles polyuréthanes monocomposantes en dispersion aqueuse. Des produits écologiques comme ULTRABOND ECO S968 1K ont convaincu comme «produits à tout faire».

Mapei a également avancé de nouvelles perspectives pour le traitement des surfaces. Enfin, une solution concluante a été apportée pour les surfaces en parquet d'aspect naturel: Combiner par exemple l'huile ULTRACOAT OIL PLUS avec le vernis ULTRACOAT HIGH TRAFFIC.

JANUAR-FEBRUAR | JANVIER-FÉVRIER 2018

## APPLI-TECH

Vom 31. Januar bis 2. Februar zeigte sich Mapei an der appli-tech, der Fachmesse für die Maler- und Gipserbranche, Trockenbau und Dämmung. Vor allem ihre Systeme zum Bautenschutz, zur Aussen-dämmung und zur Betoninstandsetzung kamen bei den zahlreichen Besuchern gut an.

Die technischen Verkaufsberater von Mapei freuen sich über die neugeknüpften Kontakte mit Spezialisten aus der ganzen Schweiz. Bei der nächsten Ausgabe ist Mapei wieder dabei.

Du 31 janvier au 2 février, Mapei a exposé au salon professionnel pour le secteur de la peinture et de la plâtrerie, la pose à sec et l'isolation «appli-tech». Ses systèmes pour la protection des bâtiments, l'isolation périphérique et la réparation du béton ont suscité le plus grand intérêt des visiteurs.

Les conseillers techniques de Mapei sont ravis d'avoir pu nouer de nouveaux contacts avec des spécialistes de toute la Suisse. Mapei se réjouit de retrouver de nombreux clients et partenaires lors de la prochaine édition.

**appli  
-tech**

Für die Kreativen am Bau



WELTMEISTERSCHAFT | COUPE DU MONDE 2018  
**MEISTERLICHES STADION**  
**UN STADE DE POINTE**





Mit dem neusten Stadion in Sankt Petersburg ist Russland bereit, Gastgeber der Fussballweltmeisterschaft 2018 zu werden. Für den perfekten Beton setzte die Baufirma auf Mapei-Produkte.

Avec son stade dernier cri à Saint-Pétersbourg, la Russie est prête à accueillir la Coupe du Monde de football 2018. L'entreprise de construction a misé sur des produits Mapei.

Unübersehbar thront die Sportarena auf dem westlichen Ende der Krestowski-Insel in Sankt Petersburg. Mit einer Höhe von 75 Metern ist es das höchste Stadion Russlands, mit über 68 000 Sitzplätzen auch das grösste. Die Gesamtfläche beträgt 287 600 m<sup>2</sup>, was viermal der Grösse des Letzigrund-Stadions in Zürich entspricht. Somit bietet das Stadion nicht nur eine grosse Kapazität, sondern auch eine ausgezeichnete Sicht.

Vom japanischen Architekten Kisho Kurosawa entworfen, ist das Sankt-Petersburg-Stadion eine innovative, moderne und multifunktionale Arena, die das ganze Jahr genutzt werden kann.

Vor allem aber begeistert es Fussballfans aus der ganzen Welt: Neben den Spielen der Heimmannschaft FC Zenit Sankt Petersburg werden hier internationale Spiele der Weltmeisterschaft 2018 sowie der Europameisterschaft 2020 ausgetragen.

### Neue Technologien

Das neue Stadion ist das wahrscheinlich modernste in ganz Europa. Zu den technologischen Innovationen gehört auch eine Besonderheit: Das Spielfeld ist beweglich – so kann es auf speziellen Schienen aus dem Stadioninnenraum verschoben werden, zum Beispiel um den Rasen bei Anlässen zu schützen. Verbaut ist auch eine Heizungs- und Lüftungsanlage, da der Rasen bei winterlichen Wetterbedingungen in Sankt Petersburg nicht wächst. Weiter kann das Spielfeld bei schlechtem Wetter oder im Winter dank der verschliessbaren Überdachung bedeckt werden. Schliesslich machen die verschiedenen technischen Lösungen das Stadion nicht nur zu einem der modernsten der Welt, sondern auch zu einem sicheren und besucherfreundlichen Ort.

L'arène sportive de Saint-Pétersbourg est érigée à l'extrémité ouest de l'île Krestovski. Sa hauteur de 75 mètres fait de ce stade le plus haut de Russie; sa capacité de 68 000 places le désigne comme le plus grand. Occupant 287 600 m<sup>2</sup> de surface totale au sol, il fait plus de quatre fois la taille du Letzigrund de Zurich. Ainsi, le stade conjugue grande capacité et excellente visibilité.

L'architecte japonais Kisho Kurokawa est l'auteur du projet de ce stade innovateur, contemporain et polyvalent, qui peut être utilisé toute l'année.

Mais surtout, ce stade saura ravir les fans de football du monde entier. Hormis les matchs de son équipe résidente le FC Zénith Saint-Pétersbourg, le stade sera aussi le théâtre d'événements internationaux comme la Coupe du Monde 2018 ou les Championnats d'Europe 2020.

### Nouvelles technologies

Ce nouveau stade arbore les technologies les plus avancées. Il s'agit peut-être même du stade à la technologie la plus évoluée en Europe. Une particularité: Le terrain de foot est roulant – on peut le sortir du stade sur des rails spéciaux, par exemple pour le protéger lors de certains événements. Un dispositif de chauffage et de ventilation a également été installé, car les conditions météorologiques à Saint-Pétersbourg en hiver ne permettent pas au gazon de pousser. De plus, il est possible de faire coulisser le toit du stade et ainsi de couvrir le terrain par mauvais temps ou durant la saison hivernale. Enfin, l'ensemble des solutions techniques utilisées fait de ce site non seulement un des stades les plus évolués au monde en termes technologiques, mais aussi un lieu très sûr et pratique pour les visiteurs.

# 68 000

Sitzplätze verfügt das Stadion, was mehr als zweimal der Kapazität des Letzigrund-Stadions entspricht.

Im modernsten Stadion Europas wird ab Juni die 21. FIFA-Weltmeisterschaft stattfinden.

Dès le mois de juin, le stade de toute dernière technologie accueillera la 21<sup>e</sup> Coupe du Monde de la FIFA.



Das Stadion ist mit einer schliessbaren Überdachung und einem beweglichen Spielfeld ausgestattet.

Le stade dispose d'un toit rétractable et d'un terrain roulant.

### Die Mapei-Lösungen

Mapei-Produkte wurden zur Nivellierung der Tribünenunterbauten sowie zur Untergrundvorbereitung in den gemeinsamen Zonen verwendet. Die Verlegung von Natursteinbelägen wurde ausserdem technisch unterstützt. Dank ihrem globalen Ansatz konnte Mapei einen hochwertigen Belag verlegen und so die Projektansprüche erfüllen.

Für den Stadionaufbau wurden über 486 000 m<sup>3</sup> Beton benutzt. Seit dem Baubeginn vor zehn Jahren mussten Betonzonen repariert werden. Mapei bot das Produkt MAPEGROUT 430 an; ein faserverstärkter, feinkörniger, standfester Mörtel mit normaler Abbindezeit für die Nivellierung und Instandsetzung von Betonstrukturen. MAPEGROUT 430 ermöglicht die Beseitigung von Oberflächenschäden sowie das Ausfüllen von starren Fugen. Nach dem Aushärten zeigt es mittlere mechanische Festigkeitswerte, ist wasserundurchlässig und weist eine gute Haftung auf Stahl und Beton auf.

Der einkomponentige Mörtel MONOFINISH wurde verwendet, um Unebenheiten an der Betonoberfläche auszugleichen. Das Produkt ist durch hohe mechanische Festigkeitswerte gekennzeichnet. Es gewährleistet eine exzellente Haftung an Betonuntergründen und bildet einen langfristigen Oberflächenschutz aus.

### Les solutions Mapei

Des produits Mapei ont été utilisés pour niveler les supports des gradins et préparer le support dans les zones communes. Une assistance technique a également été apportée pour la pose des revêtements en pierre naturelle. Grâce à son approche globale, Mapei a pu créer une surface de qualité, répondant au standing de ce projet.

Il est important de souligner que 486 000 m<sup>3</sup> de béton ont été utilisés pour la construction du stade. Depuis le début des travaux dix ans plus tôt, des zones en béton devaient être réparées. Mapei a proposé son produit MAPEGROUT 430, mortier thixotrope fibré à retrait compensé, de granulométrie fine, à prise normale, pour le nivellement et la rénovation des structures en béton. Ce produit permet d'éliminer tout défaut de surface et de remplir des joints rigides. Une fois durci, MAPEGROUT 430 est un mortier de résistance mécanique moyenne, imperméable à l'eau et offrant une bonne adhérence sur l'acier et le béton.

Afin d'éliminer les défauts apparus à la surface du béton, le mortier monocomposant MONOFINISH a été appliqué. Ce dernier est caractérisé par une résistance mécanique élevée. Il permet une adhérence optimale sur toutes les surfaces en béton et les protège à long terme.

Afin de préparer le support des gradins avant la pose du revêtement ultérieur, PRIMER G, primaire à base de polymères acryliques en dispersion aqueuse, a été appliqué. Une fois sec, il forme une pellicule épaisse réduisant l'absorption d'eau des supports poreux et les renforçant. Pour lisser les supports des gradins, les mortiers autolissants à prise ultrarapide à très faible émission de composés organiques volatils (COV) ULTRAPLAN et ULTRAPLAN ECO ont été appliqués sur respectivement 2500 et 300 m<sup>2</sup>.

Mapei-Produkte wurden für das Reparieren und Nivellieren von Beton, die Untergrundvorbereitung und die Natursteinverlegung verwendet.

Des produits Mapei ont été utilisés pour réparer et lisser le béton, préparer les supports et poser la pierre naturelle.



Um den Tribünenuntergrund vorzubereiten, wurde die wässrige Acrylat-Dispersionsgrundierung PRIMER G aufgetragen. Das Produkt trocknet zu einer dichten Schicht, welche einen zu schnellen Wasserentzug durch poröse Untergründe verhindert und ebendiese Untergründe verstärkt. Um Unebenheiten auf den Tribünenuntergründen auszugleichen, wurden die sehr emissionsarmen, schnell erhärtenden, selbstverlaufenden Mörtel ULTRAPLAN und ULTRAPLAN ECO auf jeweils 2500 und 300 m<sup>2</sup> appliziert.

In den gemeinsamen Bereichen wurden Granitplatten aus dem Ural auf einer Fläche von 400 m<sup>2</sup> mit dem standfesten Dünnbettmörtel KERABOND T sowie mit den zementären, polymermodifizierten Fugenmörteln mit DropEffect® KERACOLOR FF und ULTRACOLOR PLUS geklebt. Dank diesen zwei Mörteln werden die Fugen schmutzabweisend und beständiger.

Damit hat die Weltstadt Sankt Petersburg nun endlich die passende Sportarena. Und spätestens mit dem ersten WM-Spiel am 15. Juni 2018 werden alle Blicke auf das neue Stadion gerichtet sein. Die ganze Mapei-Gruppe freut sich auf eine faire und spannende Fussballweltmeisterschaft. Fiebern Sie mit uns mit! ●

Sur les 400 m<sup>2</sup> d'aires communes, on a collé les dalles en granit de l'Oural avec KERABOND T, mortier-colle thixotrope. KERACOLOR FF et ULTRACOLOR PLUS, deux mortiers à base de ciment modifiés aux polymères et dotés de la technologie hydrofuge DropEffect®, ont été utilisés pour réaliser les joints qui résistent alors mieux à la saleté et deviennent plus durables.

Ainsi, la métropole de Saint-Petersbourg est enfin dotée d'un complexe sportif approprié. Au plus tard lors du premier match de Coupe du Monde le 15 juin 2018, tous les regards seront tournés vers ce nouveau stade. Le groupe Mapei au complet vous donne rendez-vous pour un événement rempli de surprises. Vibrez avec nous! ●

**HOPP SCHWIIIZ  
HOP SUISSE**  
[mapei.tipp-spiel.ch](http://mapei.tipp-spiel.ch)



Die Schweiz hat sich für die Fussballweltmeisterschaft 2018 qualifiziert. Freuen Sie sich auch schon, unsere Nationalmannschaft in Aktion zu erleben?

Fiebern Sie mit uns vom 14. Juni bis am 15. Juli 2018 mit und nehmen Sie an unserem **Tippspiel** teil (siehe Rückseite). Viele Preise warten auf Sie!

La Suisse est qualifiée pour la Coupe du Monde de football 2018. Vous aussi, vous vous réjouissez déjà de voir notre équipe nationale en action?

Alors, vibrez avec nous du 14 juin au 15 juillet 2018 et lancez les paris en rejoignant notre **jeu de pronostics** (voir au dos). Plein de cadeaux sont à gagner!

#### SANKT PETERSBURG-STADION | STADE DE SAINT-PÉTERSBOURG

**Baujahr | Période de construction**  
2006-2017

**Einsatz | Intervention Mapei**

Lieferung von Produkten für die Betoninstandsetzung, für die Untergrundvorbereitung und für die Natursteinverlegung und -verfugung (2016)  
Approvisionnement de produits pour la réparation du béton, pour la préparation des supports ainsi que pour la pose et le jointolement des pierres (2016)

**Kunde | Client**

Stadtverwaltung Sankt Petersburg  
Administration municipale de Saint-Petersbourg

**Hauptunternehmer | Entrepreneur général**  
Metrostroy

**Händler | Marchand Mapei**  
X-Trade

**Architekt | Architecte**  
Kisho Kurokawa, Mosproject-4

**Koordinator | Coordinateur Mapei**  
Denis Krutilin (ZAO Mapei)

**Produkte | Produits Mapei**

Instandsetzen und Nivellieren von Betonstrukturen  
Réparation et nivellement des structures en béton:  
Mapeigrout 430, Monofinish; Untergrundvorbereitung  
Préparation des supports: Primer G, Ultraplan, Ultraplan Eco; Verlegung von Granit aus dem Ural | Pose du granit de l'Oural: Keracolor FF, Kerabond T, Ultracolor Plus



**Fiebern Sie mit uns mit!  
Vibrez avec nous!**

**[mapei.tipp-spiel.ch](http://mapei.tipp-spiel.ch)**

